

基督教與新加坡華人

1819
—
1846

十九世紀前期傳教士和華人在新加坡的相遇，出於代表基督教的傳教士一方的主動。英國基督教界從二十年起展開新型態的國外傳教事業，由一般基督徒公眾組織傳教團體，共同捐獻金錢，選派傳教士到海外向異教徒傳播福音。傳教士足跡所至，佈道站隨之而立，傳教的努力日盛而範圍愈擴……

蘇精 著



1819年新加坡開埠成為英國殖民地，基督教傳教士於同年抵埠向華人傳教，作為無法進入中國傳教的替代性工場之一，到鴉片戰爭後中國開放五口通商，傳教士也轉往中國，至1846年全數撤離為止，其間的二十七年是新加坡基督教史的第一章，也是被人忽略與誤解的一段歷史。本書作者通過整理與分析當時在新加坡設立佈道站的四個英美傳教會檔案，重新建構並解釋了基督教傳入新加坡的背景與經過，討論傳教士對華人的講道、教育、出版與醫藥等事工內容，各傳教會之間有關華人傳教事業的競爭，當地華人與傳教士的相互印象與互動的言行，並從檔案中發現這段期間共有十三名華人受洗成為基督徒的事蹟，因而更正了以往認為當時沒有華人接受基督教信仰的誤解。

ISBN 978-986-85667-1-2

NT:300



01463631

GPN 1009901150

基督教與新加坡華人

1819-1846

蘇 精 著

國立清華大學出版社

2010 年 4 月

國家圖書館出版品預行編目資料

基督教與新加坡華人 1819-1846 / 蘇精著. -
--初版. -- 新竹市 : 清大出版社, 民 99. 04
面 ; 公分. -- (歷史系列 ; 2)

參考書目 : 面

含索引

ISBN 978-986-85667-1-2 (平裝)

1. 基督教 2. 傳教史 3. 新加坡

248. 387

99005342

基督教與新加坡華人1819-1846

作 者：蘇 精

發行人：陳力俊

出版者：國立清華大學出版社

社 長：唐傳義

策劃者：國立清華大學人文社會研究中心

召集人：黃一農

總編輯：楊儒賓

行政編輯：龍宇馨

排版美編：林君萍

地 址：30013 新竹市光復路二段 101 號

電 話：03-5714337 03-5715131 轉 34552

傳 真：03-5744691

網 址：<http://thup.et.nthu.edu.tw>

電子信箱：thup@my.nthu.edu.tw

出版日期：中華民國 99 年 4 月初版

定 價：平裝本新台幣 300 元

GPN 1009901150

• 版權所有 侵權必究 •

【歷史系列】

主編

黃一農

編輯委員

古偉瀛 朱鴻林 徐光台 黃一農 蘇精

清華人文社會叢書

國立清華大學人文社會研究中心策劃

召集人

黃一農

總編輯

楊儒賓

編輯委員會

周英雄 周碧娥 黃一農

連金發 楊儒賓

編輯顧問

余英時 李亦園 李歐梵 梅廣

梅祖麟 勞思光 楊國樞

(以上依姓氏筆劃排列)

前言

永不歇息的承諾

在當代社會，大學扮演了極重要的知識生產基地的角色，不管是正統的或反體制的知識，也不管是人文科學的或自然科學的知識，它們通常都要經由大學的機制，才能獲得正當性。由於大學在知識生產體系中居有樞紐的位置，當代國家對大學的投資可以說不遺餘力。著名的大學往往比其他的部門擁有更多的物質資源，也擁有更多的象徵財資源，大學是國家的指標。

大學的社會影響力之來源是多元的，但主要的一種來源當是來自於知識的權威。有了知識的權威，大學才可取得對社會的發言權。當代許多著名的大學所以都有出版社，根本的原因來自於對知識的追求。一般的商業出版社總不免要將營利放在首位考慮，大學出版社當然也很難不考量銷售赤字等等的實際問題，但它更重要的考量仍是學術。學術要發揮作用，其時間一般總是較緩慢，影響卻可較持久，它的運作機制與商業行銷不同。大學出版社既然是為了提升學術水平而存在，它的著眼不得不高，它的立基不得不深，它應該為校園創造濃厚的學術氛圍，醞釀學術創造的胚胎。

清華大學出版社是清華大學重要的學術體制中的一環，它在促成清大邁向更具創造性的旅途上，應該扮演關鍵性的角色。本社編委會鑑於大學對社會負有無可推卸的責任，也鑑於清大面臨的學術挑戰越來越大，校內外的學者需要出版社支援的呼聲也越來越高，因此，主動規劃出版一系列的重要主題之叢書，以回應學界的需求。

清大出版社是由清大設立的，但本叢書服務的對象不限於清華，我們的作者群是開放的，我們的讀者群是沒有國界的。就像一代哲人梁任公昔年期許清大「自強不息，厚德載物」一樣，大學要具有宇宙性的精神。我們希望在遼闊的天地運行當中，本系列的學術叢書陸續出版後，學者可以找到和社會互動的平台，學界的氛圍可以更加活化，清大的公共形象可以更加提升。本叢書的每一本出版品都負載著社會的支持與作者的心血，我們希望這些書在該學術領域都能取得指標性的意義。

總編輯 楊儒賓

戊子歲暮謹識於人社院自在坊

「歷史系列」序言

眾所皆知，在今日講求跨學科研究與全球化視野的趨勢影響之下，臺灣無論是歷史、語言、社會、人類學等研究領域，如欲突破現有的格局與侷限，其關鍵即在於應以世界的角度切入。臺灣位處季風亞洲 (Monsoon Asia)，且又是一個海島和移民社會，自古迄今，臺灣與中國大陸或全世界的互動，無處不關係著海洋，關係著亞洲其他區域。雖然臺灣史學界也因此一直期盼開展世界史方面的研究，希望能走出傳統以陸地為主要關懷的中國史 / 臺灣史範疇，但由於語言能力的門檻頗高且原始材料取得困難等因素，明顯仍有很大的努力空間。

季風亞洲最初只是一個地理概念，主要指受季風影響的亞洲地區，包括南亞的印度，東南亞的菲律賓、泰國、印尼、越南等，以及從日韓到中國東南沿海、臺灣的東亞。在這地區內，季風的形成不但影響各地的風向、風速，同時也決定了各地的降雨情況與氣候變化，這些自然現象形成本地區居民必須適應的生態。季風除了影響各地的農作之外，同時也為早期的海洋航行者提供了可靠、可預測的動力，促成季風帶內各地的海洋交通、商務貿易、人口流動與文化交融，進而使亞洲季風帶成為人類歷史上最早形成的一個「地區體系 (regional system)」。由於其特殊的地理位置、氣候型態，亞洲季風帶自古以來就是一個文化的大熔爐，來自世界各地的人群、貨物、理念與思想體系，在過去三、四千年中不斷在此交匯區內揉合，產生了本區所特有的多元文化。

十六世紀又是歐洲文明所開創「大航海時代」的起點，他們以堅船利砲為後盾，一波波地強烈衝擊包括亞洲在內的各個國家，不僅在四處點狀地建置商港和堡壘，更開始進行面狀的殖民擴張。在此後的兩、三個世紀，西方

各個海權國家開始陸續整合國家與民間的軍事以及經濟力量，將其觸角強有力地伸入亞洲，它們不僅展開殖民掠奪，彼此之間也不斷發生激烈衝突，而亞洲只不過是其全球權力競合的環節之一。由於幾乎所有與大洋接鄰的亞洲國家，都無從逃避此一西潮的衝擊，此故，當我們從海洋的視野以及異文明交會的角度，重新探視近代史上的季風亞洲地區時，或許有機會開創出一嶄新的思維空間。

針對此一涵蓋面極為寬廣的學術方向，或許我們應先鎖定某些條件較成熟的領域，並訂定出一套可以長期發展的策略。而東西文明的衝撞在近代世界的形成中所曾扮演的角色，或許就是其中較易發揮的方向之一，如我們能從科技史、海洋史、宗教史、軍事史、外交史、經濟史、文化史或藝術史等不同角度切入，並將觸角延伸至歐美各國，則不僅將有助於增進對中國史／臺灣史的理解深度或廣度，並或有較好的立基點將研究帶進亞洲史和世界史的大範疇。

本叢書的第一階段因此將時代斷在十六至十九世紀，在「季風亞洲與多元文化」的主軸下，著重探討西方的物質文明與宗教文化對亞洲所產生的衝擊，並追索東西文明間融合、衝突乃至相互影響的各種議題。研究關懷將盡量與中國或臺灣有所聯繫，但亦將努力走出陸地，經由海洋尋找與世界史接軌的切入點。

由於我們期盼每位叢書的作者均能做出原創性的貢獻，故所邀請的學者將要求擁有足夠能力整合中、外文的原始文獻。目前參與的學界同仁已有十幾位，年齡層除資深學者外，亦包括剛獲得博士學位的具潛力新秀，地區則以亞洲各國的研究機構為主，此一團隊現已有能力處理十六世紀以來的葡萄牙文、西班牙文、荷蘭文、拉丁文、英文、法文、俄文、日文等文本。

為讓作者們能在成書過程中得到最好的協助，臺灣清華大學的人文社會研究中心每年將提供一些名額及經費邀請作者進駐一學期，讓其在無教學和行政負擔的情形下專心寫書，且將儘可能添購必要的圖籍，目前已獲得十九世紀以前出版的西文電子書約四十萬冊，以及大英圖書館印度事務部檔案

(India Office Records) 關於中英貿易的系列微捲、Adam Matthew 公司出版的「東方遇見西方」(East Meets West) 系列微捲、「十九世紀關於中國的書籍」(The Nineteenth Century Books on China) 系列微捲等等。

中心除定期舉辦學術講論會外，亦將為叢書的作者舉辦專書寫作工作坊，廣邀國內外專家學者，提供各種觀點和意見做為作者之參考。希望此一努力能形成一多元且具深度的學術團隊，並開始嘗試爭取亞洲學者在國際史學界的發言權。

新竹清華大學人文社會研究中心主任

歷史系列主編 黃一農

自序

本書討論的內容，是十九世紀初年基督教傳教士和華人移民在新加坡遭遇後的各種現象，一方面探討西方傳教士致力向華人傳教的背景、經過及其得失，另方面考察華人接受與反對基督教與傳教士的不同回應。本書藉由全面整理與分析當年傳教士留下的手稿書信等檔案，希望能重建將近兩百年前基督教和華人在新加坡遭遇與互動的歷史場景。

我所以會撰寫本書，緣於 2007 年新加坡基督教界為紀念華人傳教事業兩百週年，接受當地的學術同道莊欽永博士推薦，邀我前往以「馬禮遜與新加坡」為題演講。那年 8 月 18 日下午我在聖安德烈座堂報告，臺下兩百餘名聽眾的神情與提問，似乎顯示了他們亟於想知道，第一位向華人傳播福音的馬禮遜和新加坡究竟有甚麼樣的關係。聽眾們專注而熱切的神情讓我深受感動，正好我在準備講詞的過程中，也體會到的確缺乏新加坡基督教初期歷史的學術性論著，於是這樣的感動與體會結合在一起，就促成我許下心願，撰寫一部新加坡基督教初期的史書，藉以回報聽眾的熱忱，並填補歷史的一段空白。

其實，以往多少有些涉及同樣主題與內容的圖書或文章，只不過大多是供基督徒勵志性質，較少客觀的學術理性，而且幾乎都不曾利用傳教士的信件檔案等第一手史料，難免簡略含糊或錯誤失實。我決定持續自己研究十九世紀中國基督教史的一貫作法，從蒐集和研讀原始史料的基礎工夫著手，於是以七個多月時間，整理當年在新加坡設立佈道站的四個英美傳教會相關檔案，獨自一人承擔影印縮微資料、辨讀手寫字跡及鍵入電腦等工作。其間曾因故扭傷腰椎，壓迫到神經，坐臥難安兩個月左右，還得藉著辨讀字跡以求分心減輕痛苦，如此雖然相當辛苦吃力，但心願不經一些考驗不易實現，結果竟完成約八十餘萬字的史料建置，成為本書敘事、分析與立論的最重要憑據。

2008 年中，當我準備開始撰稿時，正逢清華大學教授黃一農院士籌組「季風亞洲與多元文化」大型研究計畫，認為本書的主題與內容尚符計畫宗旨，即約我加入其研究團隊，讓已退休的我獲得較好的研究環境與資源，而且本書的撰寫計畫、呈現方式與部分章節內容，也得以有機會在研究團隊的會議中，接受同儕的批評與建議，到 2009 年中全稿完成後，又歷經審查與修正的程序，終於成為如今問世的樣貌。回顧我在導論中表示本書想要探討的三項課題：一是基督教傳入新加坡的原因與經過，二是十九世紀前期傳教士在新加坡的各種事工，三是當時新加坡華人與傳教士對於彼此的看法、態度和反應互動。至於本書是否已呈現出新加坡初期基督教史較為清晰的場景，有無廓清以往對這一場景的誤解，都有待讀者批評指教。

本書撰寫過程中，有幸受到許多人的熱忱協助。在新加坡方面，同道好友莊欽永博士不但提供一些研究資料，還代我向當地博物館、圖書館及報社往返交涉，大力爭取授權使用圖片；李宗高牧師在我訪問當地時熱情接待，並一直鼓勵我的研究工作與本書的寫作與出版。在臺灣方面，清華大學黃一農院士提供優越的環境與條件，讓已退休的我還敢於鼓起餘勇進行研究，而「季風亞洲與多元文化」研究計畫團隊的徐光台教授、方真真教授、陳珏教授、毛傳慧教授、陳慧宏教授等的協助與建議，以及東華大學林美玫教授對於本書寫作計畫的評論卓見等等，都十分有助於本書的完成。同時，香港浸會大學圖書館特藏部主任黃淑薇女士給我充分利用圖書文獻的方便，美國哈佛燕京圖書館館長鄭炯文博士慨允使用珍藏圖片，以及英國倫敦大學亞非學院圖書館、新加坡國家博物院、新加坡國家圖書館、Singapore Press Holdings、中央研究院臺灣史研究所圖書館等主事者，都同意以所藏作為插圖，增加本書光彩，我謹藉此敬表謝忱之意。

蘇 精

2010 年 3 月 7 日

基督教與新加坡華人

1819-1846

【目 次】

前 言.....	i
「歷史系列」序言.....	iii
自 序.....	vi
導 論.....	1
一、宗旨與內容	1
二、場景與人物	3
三、問題與困難	10
第一卷 桴道南洋 —— 新加坡開教經過	15
第一章 新加坡傳教的起源.....	17
一、緒言	17
二、中國傳教的替代工場	17
三、恆河流域佈道團	19
四、新加坡的開埠與機會	26

第二章 倫敦會初至新加坡 1819-1834	31
一、緒言	31
二、新加坡開教經過.....	32
三、初期的倫敦會佈道站.....	35
四、更多的考驗與挫折.....	44
五、關鍵性的馬來傳教士.....	50
第三章 倫敦會重返新加坡 1835-1846	61
一、緒言	61
二、短暫的過渡.....	62
三、施敦力兄弟履新.....	63
四、施敦力兄弟的初期活動.....	64
五、一肩承擔華人傳教.....	66
六、新弟兄與新事工.....	69
七、存廢之間與撤離.....	72
第四章 公共工場 vs.獨家工場：新加坡究竟誰家工場	77
一、緒言	77
二、爭議的起因.....	78
三、爭議前的寧靜.....	79
四、第一回合：雙邊爭議.....	83
五、第二回合：多邊爭議.....	90
第二卷 只問耕耘 —— 主要的傳教事工	95
第五章 新加坡堅夏書院.....	97
一、緒言	97

二、創設與演變	98
三、管理與經費	104
四、工匠與技術	108
五、產品與作者	114
六、流通與效果	125
七、小結	129
 第六章 醫藥與傳教：伯駕與新加坡華人	131
一、緒言	131
二、伯駕到新加坡的緣由	132
三、伯駕的醫藥活動	134
四、伯駕的傳教活動	139
五、後續醫藥活動	141
六、小結	142
 第七章 美部會新加坡寄宿學校	147
一、緒言	147
二、創設經過	148
三、管理與經費	157
四、教師	159
五、學生	161
六、課程與學習	164
七、小結	171
 第八章 十九世紀前期新加坡的女學	173
一、緒言	173
二、馬來女學的開始	174

三、第一所華人女學.....	177
四、華樂斯的悲劇.....	182
五、美部會的女學.....	186
六、倫敦會再辦女學.....	188
七、東方女子教育會的女學.....	192
八、小結	193

第三卷 沒有收穫？——華人的回應..... 195

第九章 梁發在南洋..... 197

一、緒言	197
二、梁發與傳教士的淵源.....	198
三、馬六甲的印工與基督徒.....	201
四、新加坡的傳道者.....	204
五、梁發新加坡傳道的反應.....	210
六、小結	214

第十章 傳教士與華人的對話：施敦力約翰的日誌..... 217

一、緒言	217
二、對話的開始.....	218
三、對話的策略.....	219
四、對話的對象.....	222
五、對話的內容.....	224
六、對話的反響.....	231
七、前車之鑑.....	238
八、小結	240

第十一章 新加坡初期的華人基督徒	243
一、緒言	243
二、第一位華人基督徒	244
三、美部會其他華人基督徒	247
四、美國長老會的華人基督徒	251
五、倫敦會的華人基督徒	254
六、聖公會的華人基督徒	257
七、小結	258
結 語	261
【引用檔案縮寫表】	265
【參考文獻】	267
【索引】	274